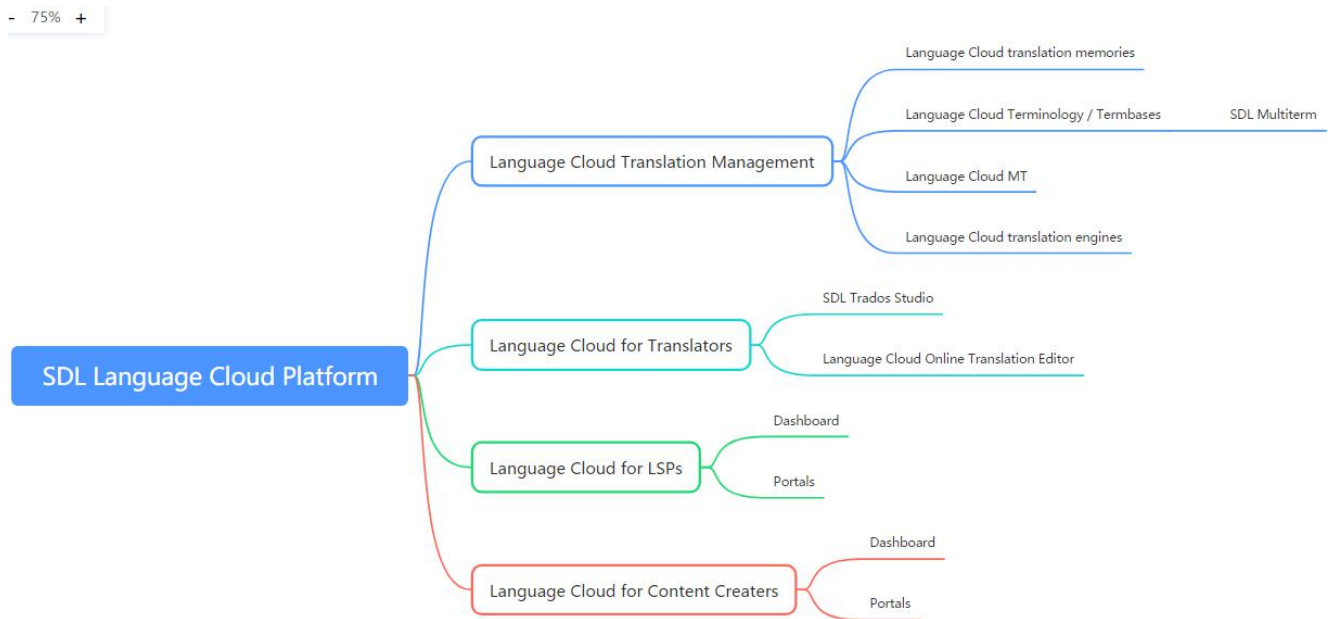


SDL Language Cloud

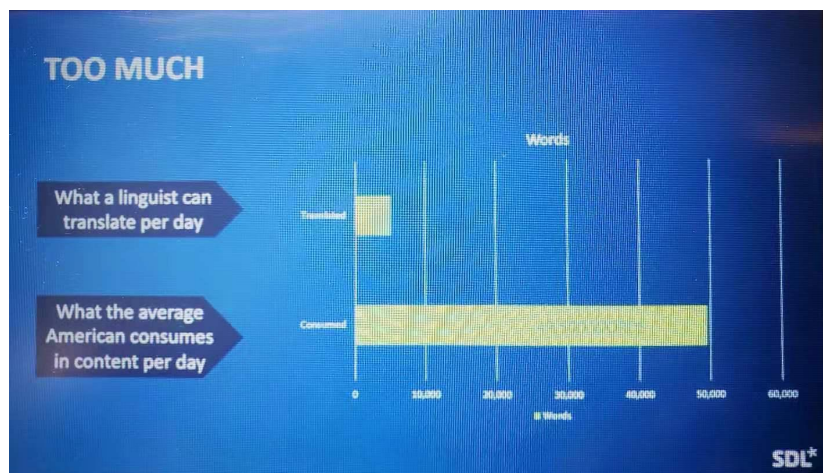
集成化的本地化供应链：提交、计划、监视、翻译、审校、DTP(Desktop Publishing 桌面排版)等等。

注：除了 Internet Explorer 和 Edge 以外兼容所有浏览器



面临挑战：

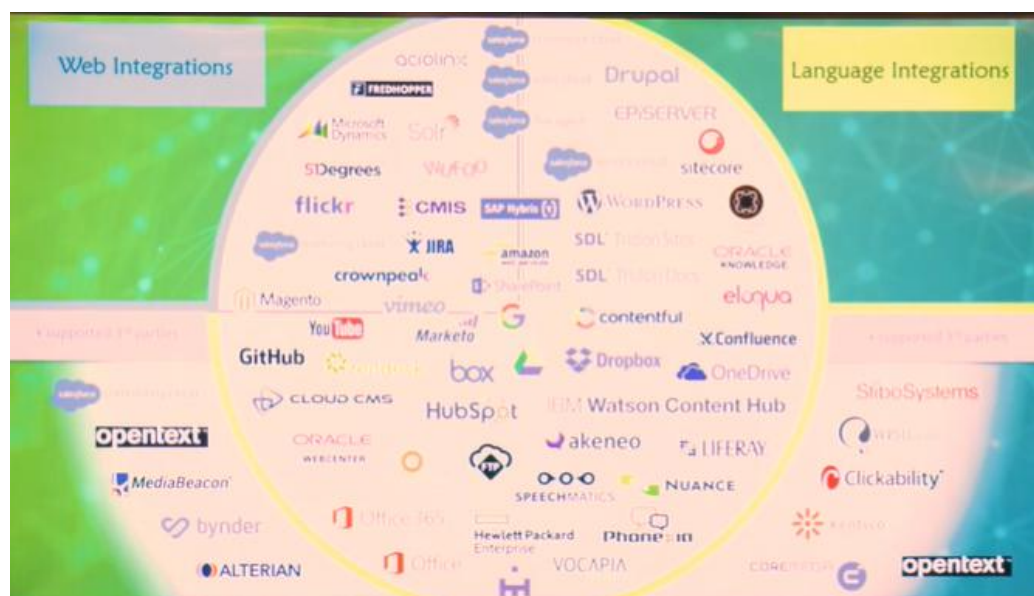
1. 人工参与过多
2. 成本过高
3. 耗时过长
4. 过于复杂



优势：

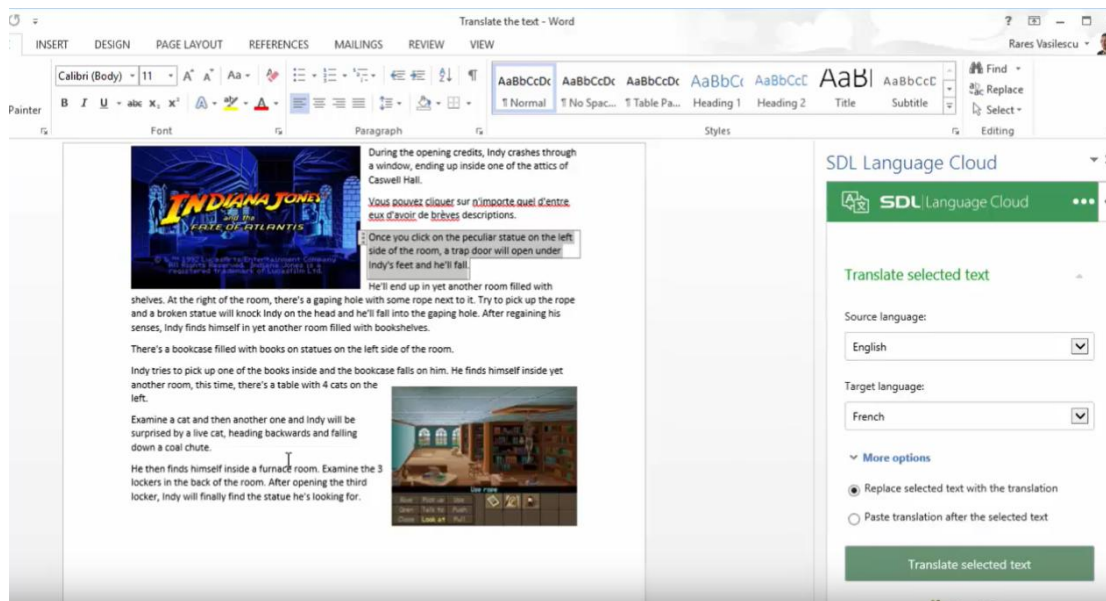


- 通过将每个人连接到翻译流程，消除不连贯。
- 使用现代化项目管理界面和持续的本地化，优化各种流程。
- 利用针对您的内容训练的业界首屈一指的神经机器翻译，确保出众的质量。
- 使用集中化工作流、报告和状态监视，做出更好的决策。
- 使用 Hai（SDL 的语言人工智能）自动分析内容，提高生产效率。
- 与多应用进行合作



- 在安全的云环境中进行审校，让您安心无忧。

- 可以集成在 word 插件中，直接对文件进行翻译



涉及部门：

企业：生产内容，分发翻译任务

- 参与者：客户服务部门、本地化部门、内部译员、供应商
- 与 SDL Language Cloud 翻译管理交互的情景：
 - 使用包含项目的预定义模板：工作流程，作业，语言资源
 - 提交文件进行翻译
 - 批准翻译报价
 - 下载翻译文件
 - 咨询项目统计数据 and 报告

LSP：接收本地化项目

- 参与者：顾客、LSP、内部译员、外部供应商（自由译员/其他 LSP）
- 与 SDL Language Cloud 翻译管理交互的情景：
 - 管理本地化过程中的参与者：项目经理，供应商，工程师，翻译，审校
 - 为每个企业业务（客户）设置项目先决条件：工作流程，定价模型，翻译引擎，项目模板
 - 代表企业（客户）创建翻译项目
 - 审校、调整通过 SDL Language Cloud 客户门户收到的翻译项目
 - 计划任务，监视项目任务完成情况：翻译，审查，客户审查，项目计划，DTP.....

自由译员：提供翻译、审校 DTP 等服务

- 与 SDL Language Cloud 翻译管理交互的情景：
 - 通过 SDL Trados Studio 或 SDL Online Editor 工作
 - 在项目组中管理语言资源

参与角色：

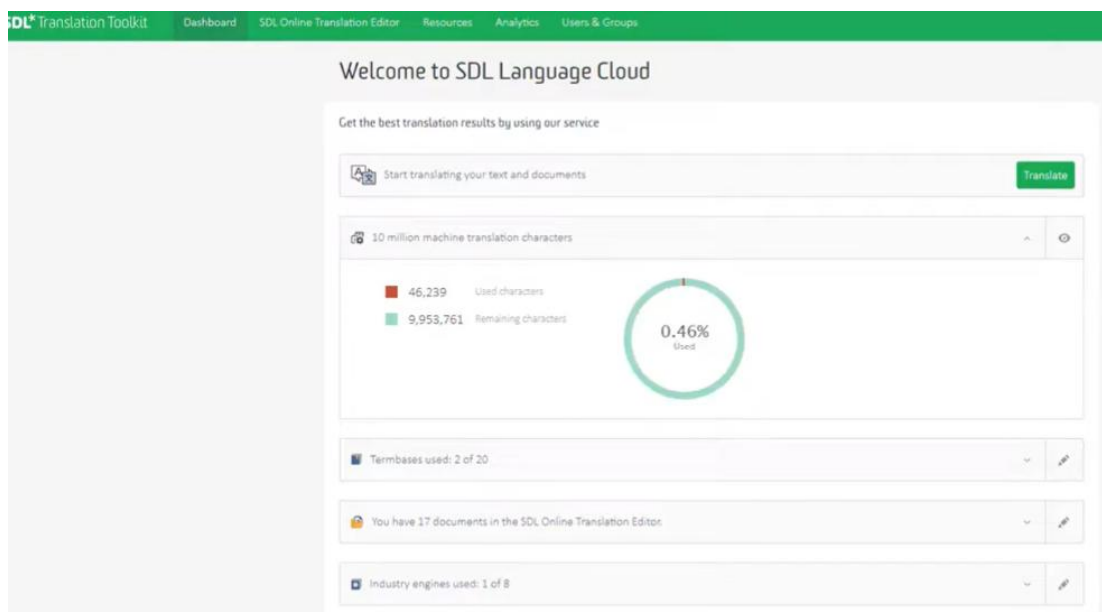
5. 管理者
6. 项目经理
7. 语言学家（翻译/审校）
8. 客户
9. 客户审校
10. 术语专家
11. 供应商
12. 工程师

每个用户项目工作流程中都会有自己的角色。不同的角色有不同的权限，完成不同的任务。

| | Functionality | Permission | Administrator | Project Manager | Terminologist | Vendor Project Manager | Customer Requester | Customer Reviewer | Linguist | Engineer |
|-----|---------------------------|---------------|---------------|-----------------|---------------|------------------------|--------------------|-------------------|----------|----------|
| 1. | User (Account User) | View | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 2. | Group | View | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 3. | Customer | View | ✓ | ✓ | ✓ | ✗ | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 4. | Project Template | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 5. | Workflow Template | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 6. | Task Type | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 7. | Workflow | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Copy | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 8. | Pricing Model | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Copy | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 9. | Translation Engine | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Copy | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 10. | Translation Memory | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Batch Delete | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Batch Edit | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Reindex | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 11. | Translation Memory TUs | Write | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Read | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Import | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Export | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 12. | File Type Configuration | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Copy | ✓ | ✓ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 13. | Field Template | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 14. | Language Processing Rules | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 15. | Termbases | View | ✓ | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit Metadata | ✓ | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit Content | ✓ | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Import | ✓ | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Export | ✓ | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |

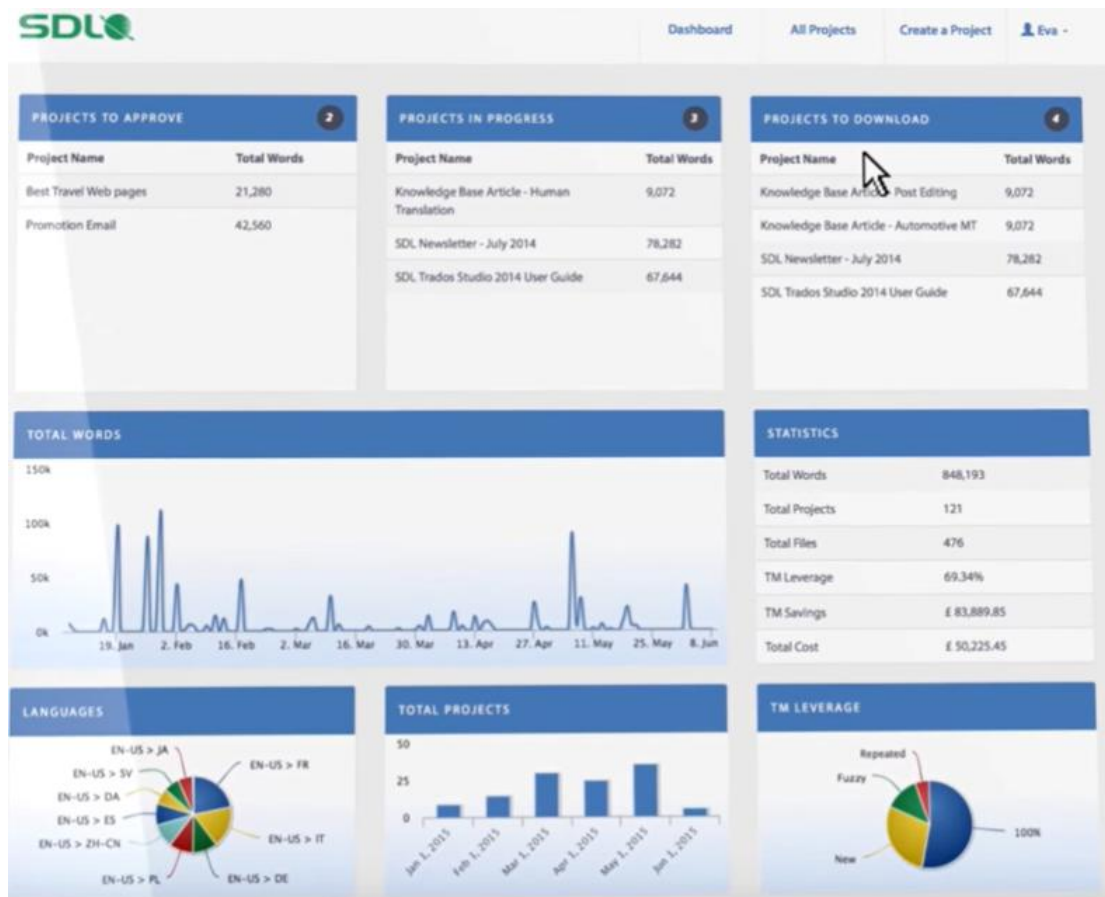
| | | | | | | | | | | |
|-----|-----------------------|-----------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17. | Vendor | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 18. | Vendor Order Template | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 19. | Project | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | View Details | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit Details | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit Planning | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Start | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | View Notes | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit Notes | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 20. | Language File | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Download | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 21. | Task | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Manage | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Open in Studio | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Open in Online Editor | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Work Offline | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 22. | Vendor Order | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 23. | Quote | View | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Add | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Edit | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Delete | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 24. | Language Cloud UI | Access | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✓ |
| | | Projects view | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Inbox view | ✓ | ✓ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✓ |
| | | Dashboard view | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Vendor view | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Customer view | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Termbases view | ✓ | ✓ | ✓ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Users view | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| 25. | Customer Portal UI | Access | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ |
| | | Files for Review view | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ |
| | | Dashboard view | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Projects view | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | | Costs view | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ |

● 管理者:



Dashboard

1. 对用户成员、客户成员、供应商用户的邀请、删除；
2. 创建新工作组，增加、删除组内成员
3. 为所有成员规定角色
4. 设置、更改定价模型：（Pricing models are the basis on which quotes or **costs are determined**. They are a **part of project templates** and you can associate them with customers or vendors.）
5. 管理语言资源：
 - a) Language Cloud TMs -- Translation memories (TMs)
 - b) Language Cloud termbases
 - c) Language Cloud MT: SDL 开发的自动翻译资源
 - d) Language Cloud translation engines: 在 SDL Language Cloud 翻译管理中，用户可以将所有翻译资源聚合到一个叫 **translation engines**（翻译引擎）的实体中。这样，如果下次新项目也使用这种语言，就可以轻松复用，不必再次冲重新选择相同的语言资源。
6. 设置工作流（**workflow**）并分配任务。（工作流--执行哪些任务以及执行顺序。 **part of project templates**）
7. 文件类型：限定翻译文件类类型，创建文件类型配置 **【import/export】**
注：不支持的文件类型也可以进行翻译（在拥有 **engineer** 的时候）
8. 创建、编辑、删除项目模板（文件类型、语言资源、工作流、价格模型）



Dashboard 概念图

● **项目经理**（与管理者重合的部分不再赘述，下面只列出特色部分）

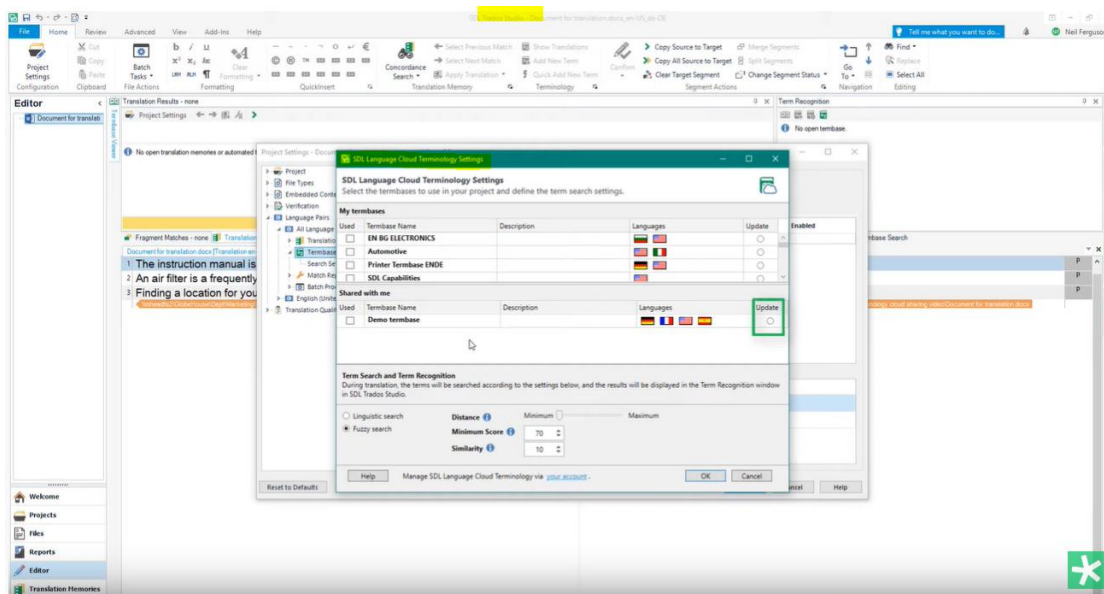
1. 创建、删除项目。项目来源有两个：1）直接在翻译团里平台创建 2）客户通过 SDL Language Cloud Customer Portal 用户门户提交项目
2. 项目计划：管理工作流；指定 ddl；查看客户/供应商报价
3. 跟踪工作流程进展：dashboard: stages / tasks
4. 修改项目设置、文件类型
5. 查看、下载项目报告报告：1）项目层面报告 2）系统层面报告
6. 处理错误
7. 项目交付：1）最终检查 2）下载翻译文件

● **客户** -- SDL Language Cloud Customer Portal 用户门户提交项目

1. 项目创建、跟踪
2. 查看报价
3. 下载项目文件
4. 查看 dashboard

● **译员** -- SDL Trados Studio / SDL online editor

1. 任务云端互联
2. 下载上传文件（sdlxliff 等）
3. 查看客户审校评价



Language Cloud in Trados

- 审校者 -- SDL Trados Studio / SDL online editor 几乎与译员相同
- 客户审校 -- SDL Language Cloud Customer Portal / SDL Online Editor
 1. 对团队给的翻译内容进行审校
 2. 查看任务信息，例如：

| Column | Description |
|--------------|--|
| Project Name | The project name. |
| Filename | The link which opens the file for review in SDL Online Editor. |
| Total Words | The total number of words in a file. |
| Language | The source and target language of the file. |
| Status | In Review |
| Deadline | The date by which the review must be completed. |
| Due Date | The date by which the entire project must be completed. |
| Assignee | The user or group assigned to do the review. |
| Download | An option to download source files, reference files, or both. |

- 供应商（第三方 LSP 可以承担项目当中部分翻译工作）：与译员相似
 1. 查看报价
 2. 下载、提交翻译包

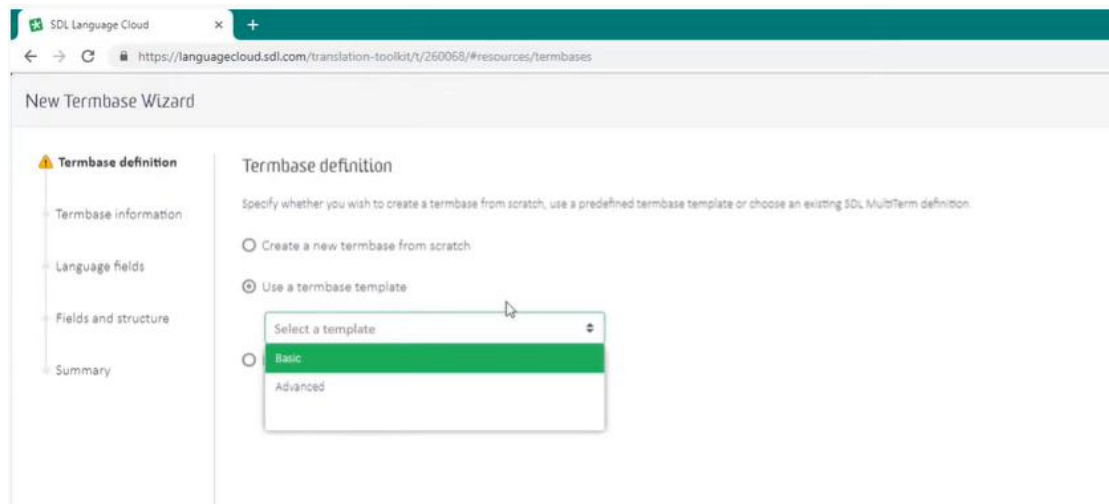
3. 下载、提交翻译文件
4. 查看客户审校反馈

- 工程师：一般是格式转换+DTP 工作

1. 下载、上传 DTP 文件
2. 处理不支持的文件格式（将不支持的格式转化为翻译流程支持的格式再上传到工作流中）

- 术语专家：

1. 创建术语库
2. 从 SDL MultiTerm 中上传术语至 SDL Language Cloud
3. 术语库管理：1）编辑/增加库外连接等 2）生成术语模板
4. 分享术语库连接
5. 管理术语库权限



Language Cloud Termbase